

ΠΡΟΣΕΥΧΗΤΑΡΙΟΝ

ΜΟΛΙΤΒΕΝΙΚ

Ἰγτάρηε Μολιτβε
Ἐωθιναὶ Προσευχαὶ

Βεχέρηε Μολιτβε
Ἐσπεριναὶ Προσευχαὶ

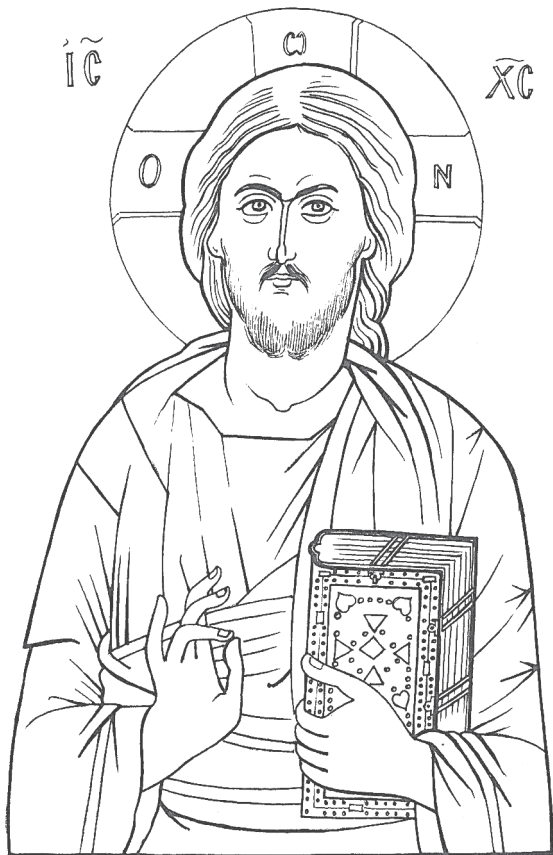


Πρηνεμιο
Ἰποῃακον Ζοραν Βοβνιῃ
Ζεμῦν, 2019

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ - САДРЖАЈ

Зутарње Молитве	
Ἐθιναὶ Προσευχαὶ	1
Βεχερње Молитве	
Ἐσπεριναὶ Προσευχαὶ	30





ЖҮТАРҢЕ МОЛИТВЕ
Ἐωθινὰ Προσευχαί

ΕΩΘΙΝΑΙ ΠΡΟΣΕΥΧΑΙ

Ἄφου σηκωθείς τὸ πρωῖ, στάσου μὲ εὐλάβεια καὶ φόβο Θεοῦ μπροστὰ στὶς ἱερὲς εἰκόνες, καὶ κράτησε σιγὴ δι' ὀλίγον. Ἔπειτα κάμε τὸ σημεῖο τοῦ Σταυροῦ καὶ διάβασε τὶς πιὸ κάτω προσευχὲς. Ἄν δὲν ὑπάρχει χρόνος, εἶναι καλύτερα νὰ διαβασθοῦν μόνο λίγες προσευχὲς προσεκτικά, παρὰ ὅλες βιαστικά.

Εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος. Ἀμήν.

Δόξα σοι, ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Βασιλεῦ οὐράνιε, Παράκλητε, τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας,

ὁ πανταχοῦ παρῶν καὶ τὰ πάντα πληρῶν,
ὁ θησαυρὸς τῶν ἀγαθῶν καὶ ζωῆς χορηγός,
ἐλθὲ καὶ σκῆνωσον ἐν ἡμῖν
καὶ καθάρισον ἡμᾶς ἀπὸ πάσης κηλίδος,
καὶ σῶσον, Ἁγαθέ, τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κατὰ τὴν περίοδο τοῦ Πάσχα, ἀντὶ τοῦ Βασιλεῦ οὐράνιε, λέγεται τὸ ἐξῆς·

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ

Јутарње Молитве

Пренувши се од сна, устани одмах, и сабравши ум, реци ово са побожношћу и страхом Божјим, крстећи се:

У име Оца, и Сина, и Светога Духа. Амин.

Затим: Слава Теби, Боже наш, слава Теби.

Царе небесни, Утешитељу, Душе Истине, који си свуда присутан и све испуњаваш, Ризнице добара и Даваоче живота, дођи и усели се у нас, и очисти нас од сваке нечистоте и спаси, Благи, душе наше.

За време Васкрса, уместо: Царе небесни...
реци:

Христос васкрсе из мртвих,

θάνατον πατήσας,
καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι ζωὴν
χαρισάμενος.
Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας,
καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι ζωὴν
χαρισάμενος.
Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας,
καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι ζωὴν
χαρισάμενος.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος
Ἄθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.
Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος
Ἄθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.
Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος
Ἄθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι·
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς.
Κύριε, ἰλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν.
Δέσποτα, συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν.
Ἅγιε, ἐπίσκεψαι καὶ ἴασαι τὰς ἀσθενείας
ἡμῶν, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.
Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι·

смрћу смрт разруши, а онима који
су у гробовима, живот дарова.
Христос васкрсе из мртвих,
смрћу смрт разруши, а онима који
су у гробовима, живот дарова.
Христос васкрсе из мртвих,
смрћу смрт разруши, а онима који
су у гробовима, живот дарова.

Свети Боже, Свети Крепки, Свети Бесмртни,
помилуј нас.

Свети Боже, Свети Крепки, Свети Бесмртни,
помилуј нас.

Свети Боже, Свети Крепки, Свети Бесмртни,
помилуј нас.

Слава Оцу и Сину и Светоме Духу, и сада и увек и
у векове векова. Амин.

Пресвета Тројице, помилуј нас; Господе,
очисти грехе наше; Владико, опрости
безакоња наша; Свети, посети и исцели
немоћи наше, имена Твога ради.
Господе, помилуј. Господе, помилуј.
Господе, помилуј.

Слава Оцу и Сину и Светоме

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου.

Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου.

Γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.

Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον.

Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν.

Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥύσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα,

τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος,

νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἐξεγερθέντες τοῦ ὕπνου, προσπίπτομέν σοι, Ἄγαθέ,

καὶ τῶν Ἀγγέλων τὸν ὕμνον βοῶμέν σοι, Δυνατέ·

Ἅγιος, Ἅγιος, Ἅγιος εἶ ὁ Θεός.

Διὰ τῆς Θεοτόκου ἐλέησον ἡμᾶς.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι·

Τῆς κλίνης καὶ τοῦ ὕπνου ἐξεγείρας με, Κύριε·

Духу, и сада и увек и у векове векова. Амин.

Оче наш који си на небесима, да се свети име Твоје, да дође царство Твоје, да буде воља Твоја и на земљи као што је на небу; хлеб наш насушни дај нам данас; и опрости нам дугове наше као што и ми опраштамо дужницима својим; и не уведи нас у искушење, но избави нас од нечастивога.

Јако Твоје јест царство, и сила, и слава Отца, и Сина, и Светаго Духа, и сада и увек и у векове векова. Амин.

Уставши од сна, падамо пред Тобом, Благи, и узносимо Ти анђелску песму, Моћни:
Свет си, Свет, Свет, Боже, помилуј нас Богородицом.

Слава Оцу и Сину и Светоме Духу

Из постеље и сна подигао си ме, Господе;

τὸν νοῦν μου φώτισον καὶ τὴν καρδίαν,
καὶ τὰ χεῖλη μου ἀνοίξον εἰς τὸ ὑμνεῖν σε,
Ἄγια Τριάς·
Ἄγιος, Ἄγιος, Ἄγιος εἶ ὁ Θεός.
Διὰ τῆς Θεοτόκου ἐλέησον ἡμᾶς.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἄθρόον ὁ Κριτὴς ἐπελεύσεται,
καὶ ἐκάστου αἰ πράξεις γυμνωθήσονται·
ἀλλὰ φόβῳ κράζομεν ἐν τῷ μέσῳ τῆς νυκτός·
Ἄγιος, Ἄγιος, Ἄγιος εἶ ὁ Θεός.
Διὰ τῆς Θεοτόκου ἐλέησον ἡμᾶς

Κύριε, ἐλέησον... (ιβ')

Τῆς νυκτός διελθούσης ἤγγικεν ἡ ἡμέρα
καὶ τὸ φῶς τῷ κόσμῳ ἐπέλαμψε·
διὰ τοῦτο ὑμνεῖ σε τάγματα Ἀγγέλων καὶ
δοξολογεῖ σε, Χριστέ ὁ Θεός.

Ψαλμὸς ΡΚ'

Ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου εἰς τὰ ὄρη, ὅθεν
ἦξει ἡ βοήθειά μου.
Ἡ βοήθειά μου παρὰ Κυρίου, τοῦ ποιήσαντος
τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν.
Μὴ δόξης εἰς σάλον τὸν πόδα σου, μηδὲ
νυστάξῃ ὁ φυλάσσω σε.
Ἴδού, οὐ νυστάξει οὐδὲ ὑπνώσει, ὁ φυλάσσω

ум мој просвети и срце, и усне моје
отвори да Те славим, Света Тројице: Свет
си, Свет, Свет, Боже, Помилуј нас
Богородицом.

И сада и увек и у векове векова. Амин.

Судија ће доћи изненада, и откриће се
свачија дела, но са страхом вичемо у
поноћи: Свет си, Свет, Свет, Боже, помилуј
нас Богородицом.

Господе, помилуј. (12 пута)

Ноћ је прошла, дан је дошао
и светлост је обасјала свет;
због тога вас редови Анђела хвале и славе,
Христe, Боже наш.

Псалм 120

Подигох очи моје на планине,
одакле ће доћи помоћ моја.
Помоћ је моја од Господа, Створитеља неба
и земље.

Не дај нози твојој да се спотиче, нити ће
задремати чувар твој.

Гле, неће задремати, нити ће заспати

τὸν Ἰσραήλ.
Κύριος φυλάξει σε, Κύριος σκέπη σοι ἐπὶ
χεῖρα δεξιάν σου.
Ἡμέρας ὃ ἥλιος οὐ συγκαύσει σε, οὐδὲ ἡ
σελήνη τὴν νύκτα.
Κύριος φυλάξει σε ἀπὸ παντὸς κακοῦ, φυλάξει
τὴν ψυχὴν σου ὃ Κύριος.
Κύριος φυλάξει τὴν εἴσοδόν σου καὶ τὴν
ἐξοδόν σου,
ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι·
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Τὸ Σύμβολον τῆς Πίστεως

Πιστεύω εἰς ἓνα Θεόν, Πατέρα Παντοκράτορα,
ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς,
ὁρατῶν τε πάντων καὶ ἀοράτων.

Καὶ εἰς ἓνα Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν,
τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ τὸν μονογενῆ,
τὸν ἐκ τοῦ Πατρὸς γεννηθέντα πρὸ πάντων
τῶν αἰώνων·
φῶς ἐκ φωτός,
Θεὸν ἀληθινὸν ἐκ Θεοῦ ἀληθινοῦ,
γεννηθέντα οὐ ποιηθέντα,
ὁμοούσιον τῷ Πατρί,
δι' οὗ τὰ πάντα ἐγένετο.

чувар Израилев.
Господ ће те сачувати,
Господ је покров твој на десној руци твојој.
Дању те сунце неће опећи, нити месец ноћу.
Господ ће те сачувати од сваког зла,
сачуваће душу твоју Господ.
Господ ће сачувати улазак твој, и излазак твој,
од сада и до века.

Слава Оцу и Сину и Светоме Духу,
и сада и увек и у векове векова. Амин.

СИМВОЛ ВЕРЕ

Верујем у једнога Бога Оца,
Сведржитеља, Творца неба и земље
и свега видљивог и невидљивог.

И у једнога Господа Исуса Христа,
Сина Божјег, Јединородног, рођеног
од Оца пре свих векова, Светлост од
Светлости, Бога истинитог од Бога
истинитог, рођеног не створеног,
једносушног Оцу, кроз Кога је све
постало;

Τὸν δι' ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους
καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν
κατελθόντα ἐκ τῶν οὐρανῶν
καὶ σαρκωθέντα ἐκ Πνεύματος Ἁγίου
καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου
καὶ ἐνανθρωπήσαντα.

Σταυρωθέντα τε ὑπὲρ ἡμῶν ἐπὶ Ποντίου

Πιλάτου,

καὶ παθόντα καὶ ταφέντα.

Καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς

Γραφάς.

Καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς,

καὶ καθεζόμενον ἐκ δεξιῶν τοῦ Πατρὸς.

Καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δόξης

κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς,

οὗ τῆς βασιλείας οὐκ ἔσται τέλος.

Καὶ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον,

τὸ Κύριον, τὸ ζωοποιόν,

τὸ ἐκ τοῦ Πατρὸς ἐκπορευόμενον,

τὸ σὺν Πατρὶ καὶ Υἱῷ συμπροσκυνούμενον καὶ

συνδοξαζόμενον,

τὸ λαλήσαν διὰ τῶν Προφητῶν.

Εἰς μίαν, ἁγίαν, καθολικὴν καὶ ἀποστολικὴν

Ἐκκλησίαν.

Ὁμολογῶ ἓν βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

Προσδοκῶ ἀνάστασιν νεκρῶν.

Καὶ ζωὴν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος. Ἀμήν.

*Διάβασε μία ἢ περισσότερες ἀπὸ τὶς πρὸ κάτω
προσευχές*

Који је ради нас људи и ради нашег спасења
сишао с небеса, и оваплотио се од Духа
Светога и Марије Дјеве и постао човек;
И Који је распет за нас у време Понтија
Пилата, и страдао и погребен;
И Који је васкрсао у трећи дан као што је
писано;
И Који се узнео на небеса и седи с десне
стране Оца;
И Који ће опет доћи са славом да суди
живима и мртвима, и Његовом Царству неће
бити краја.

И у Духа Светога, Господа,
Животворнога, Који
од Оца исходи, Који се заједно са
Оцем и Сином обожава и слави, Који
је говорио кроз пророке.

У једну, свету, саборну и апостолску Цркву.
Исповедам једно крштење за отпуштање
грехова.
Чекам васкрсење мртвих.
И живот будућега века. Амин.

Затим ове молитве

1

Ἐκ τοῦ ὕπνου ἐξανιστάμενος εὐχαριστῶ σοι,
Ἄγια Τριάς,
ὅτι διὰ τὴν πολλὴν σου ἀγαθότητα καὶ
μακροθυμίαν
οὐκ ὠργίσθης ἐμοὶ τῷ ῥαθύμῳ καὶ ἀμαρτωλῷ,
οὐδὲ συναπόλεσάς με ταῖς ἀνομίαις μου,
ἀλλ' ἐφιλανθρωπεύσω συνήθως,
καὶ πρὸς ἀπόγνωσιν κείμενον ἤγειράς με
εἰς τὸ ὀρθίσαι καὶ δοξολογῆσαι τὸ κράτος
σου.

Καὶ νῦν φώτισόν μου τὰ ὄμματα τῆς διανοίας,
ἄνοιξόν μου τὸ στόμα τοῦ μελετᾶν τὰ λόγια
σου

καὶ συνιέναι τὰς ἐντολάς σου
καὶ ποιεῖν τὸ θέλημά σου
καὶ ψάλλειν σοι ἐν ἑξομολογήσει καρδίας
καὶ ἀνυμνεῖν τὸ πανάγιον ὄνομά σου,
τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου
Πνεύματος,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
Ἄμην.

2

Χριστέ, τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν,
τὸ φωτίζον καὶ ἀγιάζον πάντα ἄνθρωπον,
ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον,
σημειωθήτω ἐφ' ἡμᾶς τὸ φῶς τοῦ προσώπου
σου,
ἵνα ἐν αὐτῷ ὀψόμεθα φῶς ἀπρόσιτον·
καὶ κατεύθυνον τὰ διαβήματα ἡμῶν, πρὸς

1

Уставши од сна, благодарим Ти, Света Тројице, што се због Своје велике доброте и дуготрпељивости ниси разљутила на мене лењивог и грешног, нити ме погубила због безакоња мојих, него си показала Своје уобичајено човекољубље и подигла мене који сам лежао несвесно, да Ти јутрењујем и славим моћ Твоју. И сада просвети моје духовне очи, отвори моја уста, да се поучавам речима Твојим и разумем заповести Твоје и творим вољу Твоју и певам Тебе у срдачном исповедању и славим пресвето име Твоје, Оца и Сина и Светога Духа, сада и увек и у векове векова. Амин.

2

Христe, Истинита светлости,
која осветљава и освећује свакога човека
који долази на свет!
Нека нас обасја светлост Твога лица,
Да у њој угледамо неприступну светлост;
управљају ход наш
да извршујемо Твоје заповести.

ἐργασίαν τῶν ἐντολῶν σου·
πρεσβείαις τῆς παναχράντου σου Μητρὸς καὶ
πάντων σου τῶν Ἁγίων. Ἀμήν.

3

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς, μακαρίζειν σε τὴν
Θεοτόκον,
τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον, καὶ
Μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν.
Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ
καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Τῇ Θεοτόκῳ ἐκτενωῶς νῦν προσδράμωμεν
ἀμαρτωλοὶ καὶ ταπεινοὶ
καὶ προσπέσωμεν ἐν μετανοίᾳ,
κράζοντες ἐκ βάθους ψυχῆς·
Δέσποινα, βοήθησον, ἐφ' ἡμῖν
σπλαγχνισθεῖσα·
σπεῦσον, ἀπολλύμεθα ὑπὸ πλήθους
πταισμάτων·
μὴ ἀποστρέψῃς σοὺς δούλους κενούς,
σὲ γὰρ καὶ μόνην ἐλπίδα κεκτήμεθα.

4

Εὐχὴ τοῦ Ὁσίου Ἐφραίμ

*Λέγεται κατὰ τὴν Μεγάλῃ Σαρακοστή, μὲ
μία μετάνοια μετὰ ἀπὸ κάθε στίχον*

Κύριε καὶ Δέσποτα τῆς ζωῆς μου,

Молитвама Твоје Пречисте мајке
и свију Твојих светих. Амин

3

Достојно је ваистину да Блаженом зове­мо
Тебе Богородицу, увек Блажену и
Свобеспекорну и Матер Бога нашега.
Часнију од Херувима и славнију
неупоредиво од Серафима. Тебе што Бога
Реч непорочно роди, ваист

Богородици сада усрдно притек­ни­мо ми
грешни и сми­рени,
и припад­ни­мо у покајању вапијући из дубине
душе: Владичице, помози, сажаливши се на нас;
похитај, пропадамо од мноштва са­грешења,
не отпусти слуге Твоје празне,
јер Тебе имамо као једину Наду.

4

**За време великог поста: ...три велика
поклона, говорећи у себи при сваком
поклону молитву Преподобног Јефрема:**

Господе и Владару живота мога,

πνεῦμα ἀργίας, περιεργίας, φιλαρχίας, καὶ ἀργολογίας μή μοι δῶς.

Πνεῦμα δὲ σωφροσύνης, ταπεινοφροσύνης, ὑπομονῆς, καὶ ἀγάπης χάρισαί μοι τῷ σῶ δούλω.

Ναί, Κύριε Βασιλεῦ, δώρησαί μοι τοῦ ὄραν τὰ ἐμὰ πταίσματα, καὶ μὴ κατακρίνειν τὸν ἀδελφόν μου· ὅτι εὐλογητὸς εἶ, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Δοξολογία Μεγάλη

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς.

Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ,

καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ἵμνουμέν σε, εὐλογοῦμέν σε,

προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε,

εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου δόξαν.

Κύριε, Βασιλεῦ ἐπουράνιε, Θεὲ Πάτερ

Παντοκράτορ,

Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ,

καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ Ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Πατρός,

ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου,

ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἁμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρός,

дух лењости, мрзовоље, властољубља и празнословља, не дај ми.

Дух целомудрености, смиреноумља, трпљења и љубави, даруј мени, слуги Твоме.

О Господе Царе, даруј ми да сагледам грехе своје и да не осуђујем брата свога, јер си благословен у векове векова.
Амин.

Велико Славословље

Слава Теби Показавшему нам светлост.

Слава на висини Богу, и на земљи мир, међу људима добра воља.

Хвалимо Те, благосиљамо Те, клањамо Ти се, славословимо Те, благодаримо Ти ради велике славе Твоје.

Господе Царе Небески, Боже Оче

Сведржитељу; Господе Сине Јединородни, Исусе

Христе, и Свети Душе.

Господе Боже, Јагње Божје, Сине Очев, Који узимаш грех света, помилуј нас; Који узимаш грехе света.

Прими молитву нашу, Који седиш с десна Оцу, и помилуј нас.

καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ μόνος Ἅγιος,
σὺ εἶ ὁ μόνος Κύριος Ἰησοῦς Χριστός,
εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρὸς. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ
αἰνέσω τὸ ὄνομά σου
εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.
Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ
ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.
Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων
ἡμῶν,
καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου
εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς,
καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.
Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε,
δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.
Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ
γενεᾷ.
Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἴασαι τὴν
ψυχὴν μου,
ὅτι ἥμαρτόν σοι.
Κύριε, πρὸς σέ κατέφυγον·
δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ
εἶ ὁ Θεός μου.
Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς·
ἐν τῷ φωτί σου ὀψόμεθα φῶς.
Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος

Јер си Ти једини Свет, Ти си једини
Господ, Исус Христос, на славу Бога
Оца. Амин.

На сваки дан благосиљаћу Те, и хвалићу Име
Твоје у век, и у век века.

Удостој, Господе, да се у овај дан без греха
сачувамо.

Благословен јеси, Господе, Боже Отаца наших,
и хваљено је и прослављено Име Твоје у
векове. Амин.

Да буде, Господе, милост Твоја на нама, као
што се уздасмо у Тебе.

Благословен јеси, Господе, научи ме законима
Твојим. (три пута)

Господе, био си нам прибежиште из нараштаја
у нараштај. Ја рекох: Господе, помилуј
ме, исцели душу моју, јер сагреших Теби.

Господе, Теби прибегох, научи ме да творим
вољу Твоју, јер си Ти Бог мој.

Јер је у Теби извор живота. У светлости Твојој
видимо светлост.

Продужи милост Твоју онима који Те познају.

Свети Боже, Свети Моћни, Свети Бесмртни,
помилуј нас.

Ἄθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος

Ἄθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος

Ἄθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι·

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν

αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἄθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος

Ἄθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιογραφικὸν Ἀνάγνωσμα

Εἰς χειράς σου, Κύριε, παρατίθημι τὴν ψυχὴν
καὶ τὸ σῶμά μου.

Αὐτός με εὐλόγησον, αὐτός με ἐλέησον,

καὶ ζωὴν τὴν αἰώνιον χάρισάι μοι. Ἀμήν.

Свети Боже, Свети Моћни, Свети Бесмртни,
помилуј нас.

Слава Оцу и Сину и Светоме Духу, и сада и увек и у
векове векова. Амин.

Свети Бесмртни, помилуј нас.

Тада, узвишенијим гласом:

Свети Боже, Свети Моћни, Свети Бесмртни,
помилуј нас.

Читање Светог Писма

У твоје руке, Господе, предајем своју
душу и тело.

Благослови ме, смилуј се мени и дај ми
вечни живот. Амин

ΜΡ
ΗΘΔΗ

ΘΥ
ΓΗΤΡΙΑ

ΙC ΧC





ВЕЧЕРНЬЕ МОЛИТВЕ
Ἑσπερινὰ Προσευχαί

ΕΣΠΕΡΙΝΑΙ ΠΡΟΣΕΥΧΑΙ

*Τὸ βράδυ, στάσου μὲ εὐλάβεια καὶ φόβο Θεοῦ
μπροστὰ στὶς ἱερὲς εἰκόνες, καὶ κράτησε σιγὴ δι'
ὀλίγον. Ἐπειτα κάμε τὸ σημεῖο τοῦ Σταυροῦ καὶ
διάβασε τὶς πρὸ κάτω προσευχάς. Ἄν δὲν ὑπάρχει
χρόνος, εἶναι καλύτερα νὰ διαβασθοῦν μόνο
λίγες προσευχὲς προσεκτικά, παρὰ ὅλες βιαστικά.*

Εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ
τοῦ Ἁγίου Πνεύματος. Ἀμήν.

Δόξα σοι, ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Βασιλεῦ οὐράνιε, Παράκλητε, τὸ Πνεῦμα τῆς
ἀληθείας,
ὁ πανταχοῦ παρῶν καὶ τὰ πάντα πληρῶν,
ὁ θησαυρὸς τῶν ἀγαθῶν καὶ ζωῆς χορηγός,
ἔλθε καὶ σκηνώσον ἐν ἡμῖν
καὶ καθάρισον ἡμᾶς ἀπὸ πάσης κηλίδος,
καὶ σῶσον, Ἁγαθέ, τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

*Κατὰ τὴν περίοδο τοῦ Πάσχα, ἀντὶ τοῦ
Βασιλεῦ οὐράνιε, λέγεται τὸ ἑξῆς·*

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας,

Вечерње Молитве

Прекрстивши се пред иконом, уз речи:

У име Оца и Сина и Светога Духа, Амин,

Слава Теби, Боже наш, слава Теби.

Царе небесни, Утешитељу, Душе Истине,
који си свуда присутан и све испуњаваш,
Ризнице добара и Даваоче живота, дођи и
усели се у нас, и очисти нас од сваке
нечистоте и спаси, Благи, душе наше.

За време Васкрса, уместо: Царе небесни...
реци:

Христос васкрсе из мртвих,

καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι ζῶν
χαρισάμενος.
Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας,
καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι ζῶν
χαρισάμενος.
Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας,
καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι ζῶν
χαρισάμενος.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος
Ἄθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος
Ἄθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος
Ἄθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι·
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς.
Κύριε, ἰλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν.
Δέσποτα, συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν.
Ἅγιε, ἐπίσκεψαι καὶ ἴασαι τὰς ἀσθενείας
ἡμῶν, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.
Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι·
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν

смрћу смрт разруши, а онима који
су у гробовима, живот дарова.
Христос васкрсе из мртвих,
смрћу смрт разруши, а онима који
су у гробовима, живот дарова.
Христос васкрсе из мртвих,
смрћу смрт разруши, а онима који
су у гробовима, живот дарова.

Свети Боже, Свети Крепки, Свети Бесмртни,
помилуј нас.

Свети Боже, Свети Крепки, Свети Бесмртни,
помилуј нас.

Свети Боже, Свети Крепки, Свети Бесмртни,
помилуј нас.

Слава Оцу и Сину и Светоме Духу, и сада и увек и у
векове векова. Амин.

Пресвета Тројице, помилуј нас; Господе, очисти
грехе наше; Владико, опрости безакоња наша;
Свети, посети и исцели немоћи наше, имена
Твога ради.
Господе, помилуј. Господе, помилуј. Господе,
помилуј.

Слава Оцу и Сину и Светоме Духу,

αἰώνων. Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,

ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου.

Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου.

Γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ
ἐπὶ τῆς γῆς.

Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν
σήμερον.

Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν,

ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν.

Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν,

ἀλλὰ ρύσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

Ἵτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ
ἡ δόξα,

τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου

Πνεύματος,

νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ἀμήν.

Τὴν ἡμέραν διελθὼν, εὐχαριστῶ σοι, Κύριε·

τὴν ἐσπέραν αἰτουῦμαι σὺν τῇ νυκτὶ

ἀναμάρτητον παράσχου μοι, Σωτήρ, καὶ

σῶσόν με.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι·

Τὴν ἡμέραν παρελθὼν, δοξολογῶ σε, Δέσποτα·

τὴν ἐσπέραν αἰτουῦμαι σὺν τῇ νυκτὶ

ἀσκανδάλιστον παράσχου μοι, Σωτήρ, καὶ

σῶσόν με.

и сада и увек и у векове векова. Амин.

Оче наш који си на небесима, да се свети име Твоје, да дође царство Твоје, да буде воља Твоја и на земљи као што је на небу; хлеб наш насушни дај нам данас; и опрости нам дугове наше као што и ми опраштамо дужницима својим; и не уведи нас у искушење, но избави нас од нечастивога.

Јако Твоје јест царство, и сила, и слава Оца, и Сина, и Светаго Духа, и сада и увек и у векове векова. Амин.

Прошавши дан, благодарим Ти, Господе; вече са ноћију, даруј ми без греха, Спасе, и спаси ме.

Слава Оцу и Сину и Светоме Духу;

Прошавши дан, славословим Те, Владико, вече са ноћију, без саблазни даруј ми, Спасе, и спаси ме.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Τὴν ἡμέραν διαβάς, ὑμνολογῶ σε, Ἁγιε·
τὴν ἑσπέραν αἰτοῦμαι σὺν τῇ νυκτὶ
ἀνεπίβουλον παράσχου μοι, Σωτήρ, καὶ
σῶσόν με.

Κύριε, ἐλέησον... (ιβ')

Κατευθυνθήτω ἡ προσευχή μου ὡς θυμίαμα
ἐνώπιόν σου,
ἔπαρσις τῶν χειρῶν μου θυσία ἑσπερινή·
εἰσάκουσόν μου, Κύριε.

Ψαλμὸς Δ'

Ἐν τῷ ἐπικαλεῖσθαί με εἰσήκουσάς μου, ὁ
Θεὸς τῆς δικαιοσύνης μου,
ἐν θλίψει ἐπλάτυνάς με.
Οἰκτείρησόν με καὶ εἰσάκουσον τῆς
προσευχῆς μου.

Υἱοὶ ἀνθρώπων, ἕως πότε βαρυκάρδιοι;
Ἴνατί ἀγαπᾶτε ματαιότητα καὶ ζητεῖτε ψεῦδος;
Καὶ γινῶτε ὅτι ἔθαυμάστωσε Κύριος τὸν ὄσιν
αὐτοῦ.

Κύριος εἰσακούσεται μου ἐν τῷ κεκραγένοι με
πρὸς αὐτόν.

Ὁργίζεσθε, καὶ μὴ ἁμαρτάνετε·
ἂ λέγετε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, ἐπὶ ταῖς
κοίταις ὑμῶν καταλύγητε.

Θύσατε θυσίαν δικαιοσύνης καὶ ἐλπίσατε ἐπὶ

И сада и увек и у векове векова. Амин.

Прошавши дан, песмословим Те, Свети, вече
са ноћију, без зависти даруј ми,
Спасе, и спаси ме.

Господе помилуј... (12 пута)

Нека се уздигне молитва моја, као кад пред
лице Твоје; уздизање руку мојих -жртва
вечерња. Услиши ме, Господе.

ПСАЛМ 4

Када (Те) призвах, услишио си ме, Боже
правде моје;

У жалости распространио си ме.

Смилуј се на ме, и услиши молитву моју.

Синови људски, докле ћете бити
тешкосрдни?

Зашто љубите сујету, и тражите лаж?

И познајте, да Господ чудо показа на
преподноме Своме.

Господ ће ме услишити када завапим к
Њему.

Гневите се и не грешите;

(пазите) шта говорите у срцима својим,
и на постељама својим скрушите се.

Принесите (Богу) жртву правде, и уздајте се
у Господа.

Многи говоре: Ко ће нам показати добра?

Κύριον.

Πολλοὶ λέγουσι· Τίς δείξει ἡμῖν τὰ ἀγαθὰ;
Ἐσημειώθη ἐφ' ἡμᾶς τὸ φῶς τοῦ προσώπου
σου, Κύριε·

ἔδωκας εὐφροσύνην εἰς τὴν καρδίαν μου.
Ἐκ καρποῦ σίτου, οἴνου καὶ ἐλαίου αὐτῶν
ἐπληθύνθησαν.

Ἐν εἰρήνῃ ἐπὶ τὸ αὐτὸ κοιμηθήσομαι καὶ
ὑπνώσω,
ὅτι σύ, Κύριε, κατὰ μόνας ἐπ' ἐλπίδι
κατόκιστάς με.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι·
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Τὸ Σύμβολον τῆς Πίστεως

Πιστεύω εἰς ἓνα Θεόν, Πατέρα Παντοκράτορα,
ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς,
ὁρατῶν τε πάντων καὶ ἀοράτων.

Καὶ εἰς ἓνα Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν,
τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ τὸν μονογενῆ,
τὸν ἐκ τοῦ Πατρὸς γεννηθέντα πρὸ πάντων
τῶν αἰώνων·

φῶς ἐκ φωτός,
Θεὸν ἀληθινὸν ἐκ Θεοῦ ἀληθινοῦ,
γεννηθέντα οὐ ποιηθέντα,
ὁμοούσιον τῷ Πατρί,
δι' οὗ τὰ πάντα ἐγένετο.

Τὸν δι' ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους

Знаменова се на нама светлост лица Твога Господе.
Дао си весеље у срцу моме;
од плода пшенице, вина и јелеја свога умножише се.
У миру ћу заједно уснути и починути,
јер си ме Ти, Господе, јединога у нади настанио

Слава Оцу и Сину и Светоме Духу,
и сада и увек и у векове векова. Амин.

СИМВОЛ ВЕРЕ

Верујем у једнога Бога Оца,
Сведржитеља, Творца неба и земље
и свега видљивог и невидљивог.

И у једнога Господа Исуса Христа,
Сина Божјег, Јединородног,
рођеног од Оца пре свих векова,
Светлост од Светлости, Бога
истинитог од Бога истинитог,
рођеног не створеног,
једносушног Оцу, кроз Кога је све
постало;

Који је ради нас људи и ради нашег спасења

καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν
κατελθόντα ἐκ τῶν οὐρανῶν
καὶ σαρκωθέντα ἐκ Πνεύματος Ἁγίου
καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου
καὶ ἐνανθρωπήσαντα.
Σταυρωθέντα τε ὑπὲρ ἡμῶν ἐπὶ Ποντίου

Πιλάτου,

καὶ παθόντα καὶ ταφέντα.

Καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς

Γραφάς.

Καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς,
καὶ καθεζόμενον ἐκ δεξιῶν τοῦ Πατρὸς.

Καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δόξης

κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς,

οὗ τῆς βασιλείας οὐκ ἔσται τέλος.

Καὶ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον,

τὸ Κύριον, τὸ ζωοποιόν,

τὸ ἐκ τοῦ Πατρὸς ἐκπορευόμενον,

τὸ σὺν Πατρὶ καὶ Υἱῷ συμπροσκυνούμενον καὶ

συνδοξαζόμενον,

τὸ λαλῆσαν διὰ τῶν Προφητῶν.

Εἰς μίαν, ἁγίαν, καθολικὴν καὶ ἀποστολικὴν

Ἐκκλησίαν.

Ὁμολογῶ ἓν βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

Προσδοκῶ ἀνάστασιν νεκρῶν.

Καὶ ζωὴν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος. Ἀμήν.

*Διάβασε μία ἢ περισσότερες ἀπὸ τίς πιὸ κάτω
προσευχές*

сишао с небеса, и оваплотио се од Духа
 Светога и Марије Дјеве и постао човек;
 И Који је распет за нас у време Понтија
 Пилата,
 и страдао и погребен;
 И Који је васкрсао у трећи дан као што је
 писано;
 И Који се узнео на небеса и седи с десне
 стране Оца;
 И Који ће опет доћи са славом да суди
 живима и мртвима,
 и Његовом Царству неће бити краја.

И у Духа Светога, Господа,
 Животворнога,
 Који од Оца исходи,
 Који се заједно са Оцем и Сином
 обожава и слави,
 Који је говорио кроз пророке

У једну, свету, саборну и апостолску Цркву.
 Исповедам једно крштење за отпуштање
 грехова.

Чекам васкрсење мртвих.
 И живот будућега века. Амин.

Затим ове молитве

1

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν,
εἶ τι ἥμαρτον ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, λόγῳ, ἔργῳ
καὶ διανοίᾳ,
πάντα μοι ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος
συγχώρησον.
Ὑπνον εἰρηνικὸν καὶ ἀτάραχον δώρησαί μοι
καὶ ῥύσαί με ἀπὸ πάσης ἐπηρείας καὶ
ἐπιβουλῆς τοῦ πονηροῦ.
Διανάστησον δέ με ἐν καιρῷ εὐθέτῳ πρὸς σὴν
δοξολογίαν,
ὅτι εὐλογητὸς εἶ,
σὺν τῷ μονογενεῖ σου Υἱῷ καὶ τῷ παναγίῳ
σου Πνεύματι,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
Ἀμήν.

2

Ὁ ἐν παντὶ καιρῷ καὶ πάσῃ ὥρᾳ,
ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς προσκυνούμενος καὶ
δοξαζόμενος,
Χριστὸς ὁ Θεός,
ὁ μακρόθυμος, ὁ πολυέλεος, ὁ πολυεύσπλαγχνος,
ὁ τοὺς δικαίους ἀγαπῶν, καὶ τοὺς ἀμαρτωλοὺς
ἐλεῶν,
ὁ πάντας καλῶν πρὸς σωτηρίαν
διὰ τῆς ἐπαγγελίας τῶν μελλόντων ἀγαθῶν·
αὐτός, Κύριε, πρόσδεξαι καὶ ἡμῶν ἐν τῇ ὥρᾳ
ταύτῃ τὰς ἐντεύξεις,
καὶ ἴθυνον τὴν ζωὴν ἡμῶν πρὸς τὰς ἐντολάς
σου.

1

Господе Боже наш, што сагреших овога дана речју, делом и мишљу, опрости ми као благ и човекољубив.

Подари ми миран и тих сан; пошаљи ми свога Анђела чувара који ме заклања и чува од свакога зла. Јер си Ти чувар душа и тела наших, и Теби славу узносимо, Оцу и Сину и Светоме Духу, сада и увек и у векове векова. Амин.

2

Христе Боже, Коме се у свако време и на сваки час на небу и земљи поклањају и Кога славе,

Дуготрпељиви, Многомилостиви,

Многомилосрдни, Који праведне љубиш и грешнике милујеш,

Које све позиваш на спасење ради обећаних будућих добара;

Ти сам, Господе, прими и наше у овај час молитве, и исправи живот наш по заповестима Твојим;

Τὰς ψυχὰς ἡμῶν ἀγίασον·
τὰ σώματα ἄγνισον·
τοὺς λογισμοὺς διόρθωσον·
τὰς ἐννοίας κάθαρσον·
καὶ ῥύσαι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, κακῶν,
καὶ ὀδύνης.
Τείχισον ἡμᾶς ἀγίοις σου Ἀγγέλοις,
ἵνα, τῇ παρεμβολῇ αὐτῶν φρουρούμενοι καὶ
ὀδηγούμενοι,
καταντήσωμεν εἰς τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως
καὶ εἰς τὴν ἐπίγνωσιν τῆς ἀπροσίτου σου
δόξης·
ὅτι εὐλογητὸς εἶ, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
Ἄμην.

3

Εἰς τὸν Φύλακα Ἄγγελον

Ἄγιε Ἄγγελε,
ὁ ἐφεστῶς τῆς ἀθλίας μου ψυχῆς καὶ
ταλαιπώρου μου ζωῆς,
μὴ ἐγκαταλίπῃς με τὸν ἁμαρτωλόν,
μηδὲ ἀποστῆς ἀπ' ἐμοῦ διὰ τὴν ἀκρασίαν μου·
μὴ δώῃς χώραν τῷ πονηρῷ δαίμονι
κατακυριεῦσαι μου τῇ καταδυναστείᾳ τοῦ
θνητοῦ τούτου σώματος·
κράτησον τῆς ἀθλίας καὶ παρειμένης χειρός
μου,
καὶ ὀδήγησόν με εἰς ὁδὸν σωτηρίας.
Ναί, ἄγιε Ἄγγελε τοῦ Θεοῦ,
ὁ φύλαξ καὶ σκεπαστῆς τῆς ἀθλίας μου ψυχῆς
καὶ τοῦ σώματος,

душе наше освети, тела очисти,
замисли исправи,
мисли очисти,
и избави нас од сваке невоље,
зла и болести;
огради нас светим Твојим Анђелима,
да заштитом њиховом чувани и руковођени,
достигнемо у јединство вере,
и у познање неприступне славе Твоје,
јер си благословен у векове векова.
Амин.

3

АНЂЕЛУ ЧУВАРУ

Свети Анђеле, који стојиш уз моју јадну душу
и гледаш мој страсни живот, не остави ме
грешнога, нити одступи од мене због моје
неузддржљивости.

Не дај места злом демону да овлада мноме
помоћу насиља овог смртног тела.

Ојачај моју бедну и худу руку, и упути ме на
пут спасења.

О, свети Анђеле Божји, Чувару и покровитељу
моје несрећне душе и тела, .

πάντα μοι συγχώρησον, ὅσα σοι ἔθλιψα πάσας
τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς μου,
καὶ εἴ τι ἥμαρτον τὴν σήμερον ἡμέραν·
σκέπασόν με ἐν τῇ παρουσίᾳ νυκτὶ
καὶ διαφύλαξόν με ἀπὸ πάσης ἐπηρεΐας τοῦ
ἀντικειμένου,
ἵνα μὴ ἐν τινὶ ἀμαρτήματι παροργίσω τὸν
Θεόν·
καὶ πρέσβευε ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν Κύριον
τοῦ ἐπιστηρίξαι με ἐν τῷ φόβῳ αὐτοῦ,
καὶ ἄξιον ἀναδειξαί με δούλον τῆς αὐτοῦ
ἀγαθότητος. Ἀμήν.

4

Εὐχὴ τοῦ Ὁσίου Ἐφραίμ

*Λέγεται κατὰ τὴν Μεγάλῃ Σαρακοστή, μὲ
μία μετάνοια μετὰ ἀπὸ κάθε στίχον*

Κύριε καὶ Δέσποτα τῆς ζωῆς μου,
πνεῦμα ἀργίας, περιεργίας, φιλαρχίας, καὶ
ἀργολογίας μή μοι δῶς.

Πνεῦμα δὲ σωφροσύνης, ταπεινοφροσύνης,
ὑπομονῆς, καὶ ἀγάπης
χάρισαί μοι τῷ σῷ δούλῳ.

Ναί, Κύριε Βασιλεῦ,
δώρησαί μοι τοῦ ὄραν τὰ ἐμὰ πταίσματα,
καὶ μὴ κατακρίνειν τὸν ἀδελφόν μου·
ὅτι εὐλογητὸς εἶ, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

опрости ми све чиме Те увредих у све дане живота свога; и ако што сагреших ове прошле ноћи, покриј ме данас, и сачувај ме од сваког искушења ђаволског, да не бих никаквим грехом прогневио Бога, и моли се за мене Господу, да ме учврсти у страху Своме и покаже ме достојним слугом Своје доброте. Амин

4

За време великог поста: ...три велика поклона, говорећи у себи при сваком поклону молитву Преподобног Јефрема:

Господе и Владару живота мога,
дух лењости, мрзовоље, властољубља и
празнословља, не дај ми.

Дух целомудрености, смиреноумља,
трпљења и љубави, даруј мени, слуги
Твоме.

О Господе Царе, даруј ми да сагледам
грехе своје и да не осуђујем брата свога,
јер си благословен у векове векова.
Амин.

Φῶς ἰλαρὸν ἀγίας δόξης,
 ἀθανάτου Πατρός, οὐρανίου, ἀγίου, μάκαρος,
 Ἰησοῦ Χριστέ,
 ἐλθόντες ἐπὶ τὴν ἡλίου δύσιν,
 ἰδόντες φῶς ἑσπερινόν,
 ὑμνοῦμεν Πατέρα, Υἱὸν καὶ Ἅγιον Πνεῦμα
 Θεόν.

Ἄξιόν σε ἐν πᾶσι καιροῖς ὑμνεῖσθαι φωναῖς
 αἰσίσαις,
 Υἱὲ Θεοῦ, ζωὴν ὁ διδούς·
 διὸ ὁ κόσμος σὲ δοξάζει.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἑσπέρᾳ ταύτῃ
 ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.
 Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων
 ἡμῶν,
 καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου
 εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.
 Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς,
 καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.
 Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε,
 δίδασξόν με τὰ δικαιώματά σου.
 Εὐλογητὸς εἶ, Δέσποτα,
 συνέτισόν με τὰ δικαιώματά σου.
 Εὐλογητὸς εἶ, Ἅγιε,
 φώτισόν με τοῖς δικαιώμασί σου.
 Κύριε, τὸ ἔλεός σου εἰς τὸν αἰῶνα·
 τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου μὴ παρίδης.
 Σοὶ πρέπει αἶνος,
 σοὶ πρέπει ὕμνος,
 σοὶ δόξα πρέπει,

Светлости тиха свете Славе, бесмртнога Оца
Небескога, Светога, блаженога,
Исусе Христе!

Дошавши на запад сунца, видевши светлост
вечерњу, певамо Оца, Сина,
и Светога Духа Бога.

Достојан Си у сва времена да певан будеш
гласима светим,
Сине Божији, Који живот дајеш,
зато Те свет слави

Удостој нас, Господе, да се ово вече сачувамо
без греха. Благословен си, Господе, Боже
Отаца наших, и хваљено је и прослављено Име
Твоје у векове. Амин.

Нека буде, Господе, милост Твоја на нама као
што се уздасмо у Тебе.

Благословен си, Господе, научи нас заповестима
Твојим.

Благословен си, Владико, уразуми нас
заповестима Твојим.

Благословен си, Свети, просвети нас
заповестима Твојим.

Господе, милост је Твоја довека, дела руку
Твојих не презри.

Теби доликује хвала,
Теби доликује песма,
Теби слава доликује,

τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
Ἄμην.

Ἁγιογραφικὸν Ἀνάγνωσμα

Εἰς χεῖράς σου, Κύριε, παρατίθηναι τὴν ψυχὴν
καὶ τὸ σῶμά μου.

Αὐτός με εὐλόγησον, αὐτός με ἐλέησον, καὶ
ζωὴν τὴν αἰώνιον χάρισαί μοι. Ἄμην.

Оцу и Сину и Светоме Духу, сада и увек и
у векове векова.
Амин.

Читање Светог Писма

У твоје руке, Господе, предајем своју
душу и тело.

Благослови ме, смилуј се мени и дај ми
вечни живот. Амин



